

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 70

Electrobiologie

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 70

Electrobiology



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)
sous le patronage et avec la contribution
financière de l'Organisation des
Nations Unies pour l'Éducation, la Science
et la Culture (UNESCO)
1959

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I E C
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)
Under the patronage and with the financial
assistance of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO)
1959

Copyright - All rights reserved

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-70:1959

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 70

Electrobiologie

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 70

Electrobiology



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)
sous le patronage et avec la contribution
financière de l'Organisation des
Nations Unies pour l'Éducation, la Science
et la Culture (UNESCO)
1959

Published by the
Central Office of the I E C
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)
Under the patronage and with the financial
assistance of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO)
1959

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 70

ÉLECTROBIOLOGIE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la C E I en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C E I exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C E I dans la mesure où les conditions nationales le permettent
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but.

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la révision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la séance de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M. le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electro-acoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes:

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions, fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes des différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 70

ELECTROBIOLOGY

FOREWORD

- (1) The formal decisions or agreements of the I E C on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with
- (2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense
- (3) In order to promote this international unification, the I E C expresses the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I E C recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit
- (4) The desirability is recognized of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I E C decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission, interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril, in July, 1951, and were as follows:

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months. Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C E I et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent

la Commission Internationale de l'Eclairage,
l'Union Internationale des Télécommunications,
l'Union Internationale des Chemins de Fer,
l'Union Radio Scientifique Internationale,
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques,
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique,
Le Bureau international des Poids et Mesures,
l'Institut International de la Soudure

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-quatre, seront imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les cinq langues suivantes

allemand,	polonais,
espagnol,	suédois,
italien,	

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne

Le Comité national de l'U R S S a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe

Les travaux entrepris en 1949 se sont poursuivis sans interruption sous l'impulsion de M le Général WIENER, Président du Comité d'Etudes N° 1, et il est permis d'envisager pour 1960 la publication complète de la deuxième édition

Il convient de signaler que cette publication bénéficie de l'appui financier de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO), laquelle a bien voulu s'intéresser à ces travaux et apporter, outre une aide matérielle, son soutien moral et ses encouragements

* * *

Le présent fascicule, le vingt-deuxième des vingt-deux groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire porte le numéro 50(70) et concerne l'électrobiologie

Etabli par les soins du Comité National des Etats-Unis, le premier projet fut discuté à Philadelphie en septembre 1954 par un Sous-Comité d'Experts comprenant des représentants de cinq pays. Le Comité des Etats-Unis, continuant à assurer le secrétariat de ce groupe, établit un deuxième projet qui, diffusé en juin 1955, fut soumis à l'examen de tous les Comités nationaux. Certains suggérèrent des modifications, les unes n'ayant pas un caractère fondamental furent incorporées dans la présente publication; les autres paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Bruxelles et semblant exiger de nouvelles discussions, n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi, pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs des éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I E C and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here)

International Commission on Illumination,
International Telecommunications Union,
International Railway Union,
International Scientific Radio Union,
International Conference on Large Electric Systems,
International Union of Producers and Distributors of Electric Power,
International Bureau of Weights and Measures,
International Institute of Welding

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 22, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following five languages

German,	Polish,
Spanish,	Swedish,
Italian,	

are given in this order in the fourth column

The U S S R National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language

The work commenced in 1949 has been continued without interruption under the direction of General WIENER, Chairman of Technical Committee No. 1, and it is hoped that the second edition will be completed in 1960

It should be noted that this publication has been supported financially by The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), which has shown a great interest in the work and, besides material assistance, has given its moral support and encouragement

* * *

This part, which contains the twenty-second of the 22 groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference number 50(70) and concerns Electrobiography

The first draft, which was drawn up by the United States National Committee, was discussed at Philadelphia in September 1954, by an Experts' Sub-Committee composed of experts from five countries. The U S Committee, as Secretariat for this group, drew up a second draft which was circulated in June 1955, for comment, to all the National Committees. Some of these Committees made suggestions for modifications, those which were not of fundamental character have been incorporated in the final edition, others which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Brussels and seemed to require further discussion have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity

Les 10 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication:

Allemagne	Japon
Autriche	Suède
Belgique	Suisse
Etats-Unis d'Amérique	Union des Républiques Socialistes Soviétiques
France	Union Sud-Africaine

TABLE DES MATIÈRES

<i>Section</i>	<i>Page</i>
70-05 Généralités	1
70-10 Biologie	2
70-15 Electrothérapeutique	11
70-20 Sortes de courant	13
70-25 Appareils	16

The following 10 countries voted explicitly in favour of this publication

Austria	Sweden
Belgium	Switzerland
France	Union of South Africa
Germany	Union of Soviet Socialist Republics
Japan	United States of America

CONTENTS

<i>Section</i>	<i>Page</i>
70-05 General	1
70-10 Biological	2
70-15 Electrotherapeutic	11
70-20 Kinds of current	13
70-25 Apparatus	16

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-70:1959

GROUPE 70 — ELECTROBIOLOGIE GROUP 70 — ELECTROBIOLOGY

Section 70-05 — Généralités — General

70-05-005	Electrobiologie: Etude des phénomènes électriques en relation avec les systèmes biologiques	Electrobiology: The study of electrical phenomena in relation to biological systems	Elektrobiologie Electrobiologia Elettrobiologia Elektrobiologia Elektrobiologi
70-05-010	Electroculture: Stimulation de la croissance, de la floraison ou de la formation des graines, par des moyens électriques	Electroculture: The stimulation of growth, flowering or seeding by electrical means	Elektrokultur Electrocultivo Elettrocultura Hodowla elektryczna Elektrokultur
70-05-015	Electrodiagnostic: Détermination des états fonctionnels de parties du corps, soit par l'étude de leurs réactions à la stimulation électrique, soit par l'étude des potentiels (ou courants) électriques qu'elles produisent spontanément	Electrodiagnosis: The study of functional states of parts of the body either by studying their responses to electric stimulation or by studying the electric potentials (or currents) which they spontaneously produce	Elektrodiagnostik Electrodiagnóstico Elettrodiagnostica Elektrodiagnoza Elektrodiagnostik
70-05-020	Electrocution: Destruction de la vie au moyen d'un courant électrique	Electrocution: The destruction of life by means of electric current	Tötung durch elektrischen Strom, elektrische Tötung Electrocución Elettrocuzione Rażenie elektryczne Elektrisk avlivning

Section 70-10 — Biologie — Biological

70-10-005	Potentiel de Donnan: Différence de potentiel de part et d'autre d'une membrane inerte semi-perméable séparant des mélanges d'ions, attribuée à une diffusion différentielle	Donnan potential (electrobiology): The potential difference across an inert semipermeable membrane separating mixtures of ions, attributed to differential diffusion	Donnanpotential Potencial de Donnan Potenziale di Donnan Potencjal Donnana Donnan-potential
70-10-010	Potentiel de membrane: Différence de potentiel, d'origine quelconque, entre les deux côtés d'une membrane	Membrane potential: The potential difference, of whatever origin, between the two sides of a membrane	Membranpotential Potencial de membrana Potenziale di membrana Potencjal blony Membranpotential
70-10-015	Potentiel de limite: Différence de potentiel, d'origine quelconque, de part et d'autre de n'importe quel gradient ou discontinuité, chimique ou physique	Boundary potential: The potential difference, of whatever origin, across any chemical or physical discontinuity or gradient	Grenzflächenpotential Potencial de limite Potenziale di contatto Potencjal graniczny Gränspotential
70-10-020	Potentiel de polarisation (biologique): Potentiel de limite à une interface	Polarization potential (biological): The boundary potential over an interface	Polarisationspotential (biologisch) Potencial de polarización (biológico) Potenziale di polarizzazione (biologico) Potencjal polaryzacyjny (biologiczny) Polarisationspotential
70-10-025	Potentiel électrocinétique: Potentiel Zéta: Groupe de quatre potentiels électriques ou de vitesse accompagnant le mouvement relatif entre solides et liquides (Voir 70-10-030, -035, -040, -045)	Electrokinetic potential: Zeta potential: A set of four electric or velocity potentials which accompany relative motion between solids and liquids (See 70-10-030, -035, -040, -045)	Elektrokinetisches Potential, Zetapotential Potencial electrocinético, potencial Zeta Potenziale elettrocinetico, potenziale Zeta Potencjal elektrokinetyczny Elektrokinetisk potential, zeta-potential
70-10-030	Potentiel électroosmotique: Gradient de potentiel électrocinétique communiquant la vitesse unitaire à un écoulement liquide à travers une structure poreuse	Electroosmotic potential: The electrokinetic potential gradient producing unit velocity of liquid flow through a porous structure	Elektroosmotisches Potential Potencial electroosmótico Potenziale elettroosmotico Potencjal elektroosmotyczny Elektroosmotisk potential
70-10-035	Potentiel d'écoulement: Gradient de potentiel électrocinétique résultant de la vitesse unitaire d'un liquide obligé à s'écouler à travers une structure poreuse ou une interface	Streaming potential: The electrokinetic potential gradient resulting from unit velocity of liquid forced to flow through a porous structure or past an interface	Strömungspotential Potencial de gasto de liquido Potenziale di filtramento Potencjal przepływowy Strömningspotential
70-10-040	Potentiel électrophorétique: Gradient de potentiel électrocinétique nécessaire pour communiquer la vitesse à un corps colloïdal ou en suspension dans un électrolyte liquide	Electrophoretic potential: The electrokinetic potential gradient required to produce unit velocity of a colloidal or suspended material through a liquid electrolyte	Elektrophoretisches Potential Potencial electroforético Potenziale elettroforetico Potencjal elektroforetyczny Elektroforetisk potential

70-10-045	Potentiel de sédimentation: Gradient de potentiel électrocinétique résultant de la vitesse unitaire d'une matière colloïdale ou suspendue, obligée à se déplacer dans un électrolyte liquide par des forces de gravitation ou centrifuges	Sedimentation potential: The electrokinetic potential gradient resulting from unit velocity of a colloidal or suspended material forced to move by gravitational or centrifugal forces through a liquid electrolyte	Sedimentationspotential Potencial de sedimentación Potenziale di sedimentazione Potencjal sedymencyjny Sedimenteringspotential
70-10-050	Potentiel d'électrode (biologique): Potentiel entre une électrode métallique et un corps biologique	Electrode potential (biological): The potential between a metallic electrode and biological material	Elektrodenpotential (biologisch) Potencial de electrodo (biológico) Potenziale di elettrodo (biologico) Potencjal elektrodowy (biologiczny) Elektrodpotential
70-10-055	Impédance d'électrode (biologique) Rapport vectoriel de l'électrode et du corps biologique au courant	Electrode impedance (biological): The vector ratio of the potential between the electrode and the biological material to the current	Elektrodenimpedanz (biologisch) Impedancia de electrodo (biológico) Impedenza di elettrodo (biologico) Oporność pozorna elektrodowa, impedancja elektrodowa (biologiczna) Elektrodimpedans
70-10-060	Résistance de polarisation: Impédance multipliée par le cosinus de l'angle de phase entre le vecteur potentiel et le vecteur courant $R_p = Z_p \cos \Theta$	Polarization resistance: The impedance multiplied by the cosine of the phase angle between the potential vector and the current vector $R_p = Z_p \cos \Theta$	Polarisationswiderstand Resistencia de polarización Resistenza di polarizzazione Oporność polaryzacyjna, resystancja polaryzacyjna Polarisationsresistans
70-10-065	Réactance de polarisation: Impédance multipliée par le sinus de l'angle entre le vecteur potentiel et le vecteur courant $X_p = Z_p \sin \Theta$	Polarization reactance: The impedance multiplied by the sine of the angle between the potential vector and the current vector $X_p = Z_p \sin \Theta$	Polarisationsblindwiderstand Reactancia de polarización Reattanza di polarizzazione Oporność bierna polaryzacyjna, reaktancja polaryzacyjna Polarisationsreaktans
70-10-070	Capacité de polarisation: Inverse du produit de la réactance capacitive de l'électrode par 2π fois la fréquence $C_p = \frac{1}{2\pi \times f_p}$	Polarization capacitance: Reciprocal of the product of electrode capacitive reactance and 2π times the frequency $C_p = \frac{1}{2\pi \times f_p}$	Polarisationskapazität Capacitancia de polarización Capacità di polarizzazione Pojemność polaryzacyjna Polarisationskapacitans
70-10-075	Angle de perte (biologique) Complément de l'angle de phase (entre le vecteur potentiel de l'électrode et le vecteur courant) Angle de perte $\Phi = \frac{\pi}{2} - \Theta$	Loss angle (biological): Complement of the phase angle (between the electrode potential vector and the current vector) Loss angle $\Phi = \frac{\pi}{2} - \Theta$	Verlustwinkel (biologisch) Angulo de pérdida (biológico) Angolo di perdita (biologico) Kąt strat (biologiczny) Förlustwinkel (biologisk)
70-10-080	Potentiel de contact: Force électromotrice due au contact de corps se trouvant dans un état physique différent ou ayant une composition chimique différente	Contact potential: The electromotive force due to contact between two bodies in different physical states, or having different chemical compositions	Kontaktpotential Potencial de contacto Potenziale di contatto Potencjal stykowy, Kontaktpotential

70-10-085	Potentiel de repos: Tension existant entre les deux côtés d'une membrane ou interface vivante en l'absence d'excitation	Resting potential: The voltage existing between the two sides of a living membrane or interface in the absence of excitation	Ruhepotential Potencial de reposo Potenziale di riposo Potencjał spoczynkowy Vilopotential
70-10-090	Dépolarisation: Réduction de la tension entre les deux faces d'une membrane ou interface en dessous d'une valeur initiale	Depolarization: A reduction of the voltage between two sides of a membrane or interface below an initial value	Depolarisation Despolarización Depolarizzazione Depolaryzacja Depolarisation
70-10-095	Front de dépolarisation: Bord d'une onde de dépolarisation électrique traversant un tissu excitable de largeur, épaisseur et longueur appréciables	Depolarization front: The border of a wave of electrical depolarization, traversing an excitable tissue that has appreciable width and thickness as well as length	Depolarisationsfront Frente de despolarización Fronte di depolarizzazione Czolo fali depolaryzacji Depolarisationsfront
70-10-100	Potentiel d'action: Valeur instantanée du potentiel observé directement entre les portions excitées et au repos, d'une structure excitable ou, à distance, à travers un corps conducteur	Action potential: The instantaneous value of the potential observed directly, between excited and resting portions of an excitable living structure or, at a distance, through a volume conductor	Aktionspotential Potencial de acción Potenziale d'azione Potencjał czynnościowy Aktionspotential
70-10-105	Pointe d'action: Potentiel de pointe*: Onde négative caractéristique d'amplitude maximum et de durée minimum sur les enregistrements du potentiel d'action	Action spike: Spike potential*: The greatest in magnitude and briefest in duration of the characteristic negative waves seen in records of the action potential	(Aktions-) Spitzenpotential Spike (-Potential) Punta de acción Punta di azione Potencjał szczytowy Aktionsspets
70-10-110	Queue de potentiel négatif: Potentiel négatif relativement prolongé faisant suite à une brève impulsion dans un groupe homogène de fibres	Negative after-potential: Relatively prolonged negativity which follows the action spike in a homogeneous fibre group	Negatives Nachpotential Cola de potencial negativo Coda di potenziale negativo Potencjał następczy ujemny Negativ efterpotential
70-10-115	Queue de potentiel positif: Potentiel positif relativement prolongé faisant suite à la queue de potentiel négatif	Positive after-potential: Relatively prolonged positivity which follows the negative after-potential	Positives Nachpotential Cola de potencial positivo Coda di potenziale positivo Potencjał następczy dodatni Positiv efterpotential
70-10-120	Potentiel de lésion: Potentiel de démarcation: Courant de démarcation*: Courant de lésion*: Différence de potentiel observée entre les parties lésées et les parties intactes d'une structure vivante, telle qu'un muscle ou un nerf	Injury potential: Demarcation potential: Demarcation current*: Current of injury*: The difference in potential observed between injured and uninjured parts of a living structure such as a muscle or nerve	Verletzungspotential, Demarkationspotential, Demarkationsstrom, Verletzungsstrom Potencial de lesión, potencial de demarcación, corriente de demarcación, corriente de lesión Potenziale di lesione, potenziale di demarcazione Potencjał uszkodzeniowy Demarkationspotential, demarkationsström

* Déconseillé

* Deprecated

70-10-125 Electrocardiogramme: Enregistrement graphique de la variation de la tension relative à l'activité cardiaque en fonction du temps	Electrocardiogram: A graphic record of the variation with time of the voltage associated with cardiac activity	Elektrokardiogramm, Ekg Electrocardiograma Elettrocardiogramma Elektrokardiogram Elektrokardiogram, ekg
70-10-130 Electrocardiogramme vectoriel: Cardiogramme vectoriel: Représentation bi ou tri-dimensionnelle de l'activité électrique cardiaque résultant de la mise en jeu des paires de fils les unes par rapport aux autres plutôt que par rapport au temps. Plus exactement, c'est une forme en boucle relevée à l'aide de fils placés orthogonalement.	Vector electrocardiogram: Vectorcardiogram: The 2-dimensional or 3-dimensional presentation of cardiac electrical activity that results from displaying lead pairs against each other rather than against time. More strictly, it is a loop pattern taken from leads placed orthogonally.	Vektor(elektro)kardiogramm Electrocardiograma vectorial, cardiograma vectorial Elettrocardiogramma vettoriale, cardiogramma vettoriale Elektrokardiogram wektorowy Vektorelektrokardiogram
70-10-135 Ondes P, Q, R, S et T: Dans les électrocardiogrammes obtenus à l'aide d'électrodes placées sur le bras droit et la jambe gauche, le tracé caractéristique consiste en cinq ondes consécutives: P, onde prolongée, positive, de faible amplitude; Q, brève, négative, de faible amplitude; R, brève, positive, de grande amplitude; S, brève, négative, de faible amplitude, et T, prolongée, positive, de faible amplitude.	P, Q, R, S and T waves: In electrocardiograms obtained from electrodes placed on the right arm and left leg, the characteristic tracing consists of five consecutive waves: P, a prolonged, low, positive wave; Q, brief, low, negative; R, brief, high, positive; S, brief, low, negative; and T, prolonged, low, positive.	P-, Q-, R-, S- und T-Zacken Ondas P, Q, R, S y T Onde P, Q, R, S e T Zálamki P, Q, R, S i T P-, Q-, R-, S- och T-vågor
70-10-140 Centre de Wilson: Centre des membres: Potentiel V: En électrocardiographie, fil de référence; jonction de trois résistances égales aux fils des membres.	Wilson centre: Limb-centre: V-potential: In electrocardiography, a reference lead; the junction of three equal resistors to the limb leads.	Wilson-Zentrum, Potential-nullpunkt der V-Ableitungen, Extremitätenzentrum, V-Potential Centro de Wilson, centro de miembros, potencial V Centro di Wilson, centro dei membri, potenziale V Punkt odniesienia Wilsona Wilson-avledning; lemcentrum
70-10-145 Electroencéphalogramme: Enregistrement graphique des variations des tensions en fonction du temps obtenu à l'aide d'électrodes appliquées sur la peau au-dessus du cerveau.	Electroencephalogram: A graphic record of the changes with time of the voltage obtained by means of electrodes applied to the skin over the cerebrum.	Elektroenkephalogramm, EEG Electroencefalograma Elettroencefalogramma Elektroencefalogram Elektroencefalogram, eeg
70-10-150 Onde en fuseau: Onde pointue, plutôt grande, considérée importante du point de vue du diagnostic dans l'électroencéphalogramme.	Spindle wave: A sharp, rather large wave considered of diagnostic importance in the electroencephalogram.	Spindelwelle Onda en punta. Onda a fuso Fala wżecionowata Spindel
70-10-155 Expérience de Galvani: L'expérience de Galvani consiste à mettre un muscle, ou un nerf moteur rattaché à un muscle, en contact simultané avec deux métaux dissimilaires, tels que le cuivre et le fer, et à produire une contraction musculaire en fermant le circuit.	Galvani's experiment: Galvani's experiment consists of bringing a muscle, or a motor nerve connected with a muscle, into simultaneous contact with two dissimilar metals, such as copper and iron, and producing a muscular contraction by closing the circuit.	Galvanis Versuch Experiencia de Galvani Esperienza di Galvani Doświadczenie Galwaniego Galvanis experiment

70-10-160	Electrodermogramme: Electromyogramme: Electrorétinogramme: Enregistrement graphique de la variation de la tension relevée sur la structure anatomique donnée (peau, rétine, muscle, respectivement), en fonction du temps	Electrodermogram: Electromyogram: Electroretinogram: A graphic record of the variation with time of voltage taken from the given anatomical structure (skin, muscle, retina respectively)	Elektrodermogramm, Elektromyogramm, Elektro- retinogramm Electrodermograma, electromiograma, electro- retinograma Elettrodermogramma, elettromiogramma, elettro- retinogramma Elektrodermogram, elektro- miogram, elektroretinogram Elektrodermogram, elektro- myogram, elektroretino- gram
70-10-165	Electrocorticogramme: Enregistrement graphique de la variation du cortex cerebri exposé en fonction du temps	Electrocorticogram: A graphic record of the variation with time of voltage taken from exposed cortex cerebri	Elektrocorticogramm Electrocorticograma Elettrocorticogramma Elektrokortikogram Elektrocorticogram
70-10-170	Electrotaxis: Galvanotaxis: Action d'un organisme vivant se disposant, dans un milieu, d'une manière telle que son axe présente une certaine relation avec la direction du courant électrique dans le milieu	Electrotaxis: Galvanotaxis: The act of a living organism in arranging itself in a medium in such a way that its axis bears a certain relation to the direction of the electric current in the medium	Elektrotaxis, Galvanotaxis Electrotaxia, galvanotaxia Elettrotassia, galvanotassia Elektrotaksja Elektrotaxis
70-10-175	Galvanotropisme: Tendance d'un organisme à croître, tourner ou se mouvoir selon une certaine relation avec un courant électrique	Galvanotropism: The tendency of an organism to grow, turn or move into a certain relation with an electric current	Galvanotropismus Galvanotropismo Galvanotropismo Galvanotropizm Galvanotropism
70-10-180	Electrotonus (physiologique) Variation de l'excitabilité d'un nerf ou d'un muscle pendant le passage d'un courant électrique	Electrotonus (physiological) The change in the excitability of a nerve or muscle during the passage of an electric current	Elektrotonus (physiologischer) Electrotono (fisiológico) Elettrotono (fisiologico) Elektrotonus (fizjologiczny) Elektrotonus (fysiologisk)
70-10-185	Electrotonus (physique) Variation de la distribution des potentiels de membrane dans le nerf ou muscle pendant ou après le passage d'un courant électrique	Electrotonus (physical) The change in distribution of membrane potentials in nerve and muscle during or after the passage of an electric current	Elektrotonus (physikalischer) Electrotono (físico) Elettrotono (físico) Elektrotonus (fizyczny) Elektrotonus (fysisk)
70-10-190	Anélectrotonus: Etat d'excitabilité diminuée ou changement de distribution des potentiels de membrane, produit dans la région de l'anode quand on fait passer un courant électrique par un muscle ou un nerf	Anelectrotonus: The state of diminished excitability, or the change in the distribution of membrane potentials, produced in the region of the anode when an electric current is passed through muscle or nerve	Anelektrotonus Anelectrotono Anelettrotono Anelektrotonus, elektrotonus anodowy Anelektrotonus
70-10-195	Catélectrotonus: Electrotonus produit dans la région de la cathode	Catelectrotonus: Electrotonus produced in the region of the cathode	Katelektrotonus Catelectrotono Catelettrotono Katelektrotonus, elektrotonus katodowy Katelektrotonus

70-10-200	Onde électrotonique: Variation brève non propagée de potentiel d'une membrane excitable au voisinage du point d'application d'un stimulus; elle est souvent accompagnée d'une réaction propagée et toujours d'électrotonus	Electrotonic wave: A brief non-propagated change of potential on an excitable membrane in the vicinity of an applied stimulus; it is often accompanied by a propagated response and always by electrotonus	Elektrotonische Welle Onda electrotónica Onda elettrotonica Fala elektrotonusowa Elektrotonisk våg
70-10-205	Excitabilité électrique: Irritabilité: Propriété inhérente d'un tissu à déclencher sa réaction spécifique en réponse à un courant électrique	Excitability, electrical: Irritability: The inherent ability of a tissue to start its specific reaction in response to an electric current	Elektrische Erregbarkeit Excitabilidad eléctrica, irritabilidad Eccitabilità elettrica, irritabilità Pobudliwość elektryczna Elektrisk retbarhet
70-10-210	Seuil électrique: Limen: 1) Le courant, ou la tension, le plus faible nécessaire pour déclencher une réaction minimum perceptible, ou 2) celui nécessaire pour déclencher une réaction minimum perceptible dans 50% des essais	Threshold, electrical: Limen: 1) The least current or voltage needed to elicit a minimal response, or 2) that needed to elicit a minimal response in 50 percent of the trials	Elektrischer Schwellenwert Dintel Soglia elettrica, limite Bodziec elektryczny progowy Elektrisk retbarhetströskel
70-10-215	Sensibilité électrique: Inverse du seuil électrique	Sensitivity, electrical: The reciprocal of the electrical threshold	Elektrische Empfindlichkeit Sensibilidad eléctrica Sensibilità elettrica Wrażliwość elektryczna Elektrisk känslighet
70-10-220	Rhéobase: Intensité du courant permanent de cathode de durée convenable, appliqué soudainement, qui suffit juste à exciter un tissu	Rheobase: The intensity of the steady cathodal current of adequate duration suddenly applied which just suffices to excite a tissue	Rheobase Reobase Reobase Reobaza Reobas
70-10-225	Chronaxie: Durée minimum qu'un courant égal à deux fois la rhéobase doit avoir pour stimuler	Chronaxie: The minimum duration which a current of twice the rheobase must have in order to stimulate	Chronaxie Cronaxia Cronassia Chronaksja Kronaxi
70-10-230	Potentiel propagé (biologique): Onde de variation de potentiel comportant une dépolarisation progressant le long d'un tissu excitable	Propagated potential (biological) A wave of change of potential involving depolarization progressing along excitable tissue	Fortgeleitetes Potential (biologisch) Potencial propagado (biológico) Potenziale propagato (biologico) Potencjał przemieszczający się (biologiczny) Potentialvåg, framskridande potential
70-10-235	Potentiel non propagé (biologique) Potentiel localisé transitoire suscité, non associé nécessairement à un changement d'excitabilité	Unpropagated potential (biological) An evoked transient localized potential not necessarily associated with changed excitability	Nicht fortgeleitetes Potential (biologisch), lokale Antwort Potencial no propagado (biológico) Potenziale non propagato (biologico) Potencjał umiejscowiony (biologiczny) Ej framskridande potential
70-10-240	Barrière électrique de nerf: Application d'un courant en vue d'empêcher le passage d'un potentiel propagé	Nerve-block, electrical: The application of a current to a nerve so as to prevent the passage of a propagated potential	Elektrischer Nervenblock Barrera eléctrica de nervio Barriera elettrica d'un nervo Blokada elektryczna nerwu Elektriskt nervblock

70-10-245 Courbe force-durée [temps-intensité]:

Graphique de la courbe d'intensité des stimulus électriques appliqués, en fonction de la durée juste nécessaire pour provoquer des réactions dans un tissu excitable

Strength-duration [time-intensity] curve:

A graph of the intensity curve of applied electrical stimuli as a function of the duration just needed to elicit responses in an excitable tissue

Reizzeitstromkurve, I-t-Kurve, Reizzeitspannungskurve
Curva fuerza-duración [tiempo-intensidad]
Curva forza-durata [tempo-intensità]
Krzywa zależności między siłą a czasem trwania bodźca
Ström-tidkurva

70-10-250 Courbe d'excitabilité:

Graphique du rapport du seuil de conditionnement au seuil d'essai en fonction du temps écoulé entre le stimulus de conditionnement et le stimulus d'essai

Excitability curve:

A graph of the ratio of the conditioning to the test threshold as a function of the time between conditioning and test stimuli

Erregbarkeitskurve
Curva de excitabilidad
Curva d'eccitabilità
Krzywa pobudliwości
Retbarhetskurva

70-10-255 Subnormalité électrique: Dépression électrique:

Etat de sensibilité électrique diminuée après une réaction ou une succession de réactions

Subnormality, electrical: Electrical depression:

The state of reduced electrical sensitivity after a response or succession of responses

Elektrische Untererregbarkeit
Subnormalidad eléctrica, depresión eléctrica
Subnormalità elettrica, depressione elettrica
Stan zmniejszonej wrażliwości elektrycznej
Elektrisk depression

70-10-260 Stimulus d'essai électrique:

Impulsion unique ou succession d'impulsions, utilisée pour caractériser ou déterminer l'état d'excitabilité ou le seuil d'un tissu

Test stimulus, electrical:

A single shock or succession of shocks, used to characterize or determine the state of excitability of the threshold of a tissue

Prüfreiz, Testreiz
Estímulo de ensayo eléctrico
Stimolo elettrico di prova
Bodziec (elektryczny) probierczy
Provretning

70-10-265 Stimulus de conditionnement électrique:

Stimulus de configuration donnée, appliqué à un tissu avant un stimulus d'essai

Conditioning stimulus, electrical:

A stimulus of given configuration applied to a tissue before a test stimulus

Elektrischer Vorreiz, Conditioning shock
Estímulo de condicionamiento eléctrico
Stimolo elettrico di condizionamento
Bodziec (elektryczny) wstępny
Konditionerande elektrisk retning

70-10-270 Temps d'utilisation:

Durée minimum que doit avoir un stimulus d'intensité rhéobasique pour être juste efficace
*1) Période latente la plus courte entre le stimulus et la réaction susceptible d'être obtenue au moyen de très forts stimulus
*2) Période latente suivant l'application d'un choc d'intensité rhéobasique

Utilization time:

The minimum duration which a stimulus of rheobasic strength must have to be just effective
*1) The shortest latent period between stimulus and response obtainable by very strong stimuli
*2) The latent period following application of a shock of rheobasic intensity

Nutzzeit, Hauptnutzzeit
Tiempo de utilización
Tempo di utilizzazione
Czas użyteczny
Nyttotid

70-10-275 Latence:

Etat d'un tissu excitable, dans l'intervalle entre l'application d'un stimulus et la première indication de réaction

Latency:

The condition in an excitable tissue in the interval between the application of a stimulus and the first indication of a response

Latenz
Latencia
Latenza
Utajenie
Latens

* Déconseillé

* Deprecated

70-10-280	Période latente: Temps écoulé entre l'application d'un stimulus et la première indication de réaction	Latent period: The time elapsing between the application of a stimulus and the first indication of a response	Latenzzeit Periodo latente Periodo latente Okres utajenia Latenstid
70-10-285	Cycle de rétablissement (électrique) Séquence d'états d'excitabilité variables, suivant un stimulus de conditionnement. La séquence peut inclure des périodes d'état absolument réfractaire, relativement réfractaire, supernormal et subnormal	Recovery cycle (electrical): The sequence of states of varying excitability following a conditioning stimulus. The sequence may include periods such as absolute refractoriness, relative refractoriness, supernormality, and subnormality	Elektrischer Restitutionszyklus, elektrischer Erholungszyklus Ciclo de restablecimiento (eléctrico) Ciclo di ristabilimento (elettrico), Cykl restytucji (elektrycznej) Elektrisk återhämtningscykel
70-10-290	Etat absolument réfractaire (électrique): Portion du cycle de rétablissement électrique pendant laquelle aucun stimulus électrique, même fort, ne peut provoquer de réaction	Absolutely refractory state (electrical) That portion of the electrical recovery cycle during which no electrical stimulus however strong can evoke a response	Absolutes elektrisches Refraktärstadium Estado absolutamente refractario (eléctrico) Stato assolutamente refrattario (elettrico) Stan refrakcji bezwzględnej (elektrycznej) Absolut elektrisk refraktärtid
70-10-295	Etat relativement réfractaire (électrique): Portion du cycle de rétablissement électrique pendant laquelle l'excitabilité est inférieure à la normale	Relatively refractory state (electrical): The portion of the electrical recovery cycle during which the excitability is less than normal	Relatives elektrisches Refraktärstadium Estado relativamente refractario (eléctrico) Stato relativamente refrattario (elettrico) Stan refrakcji względnej (elektrycznej) Relativ elektrisk refraktärtid
70-10-300	Accommodation électrique: Relèvement du seuil, faible par rapport au processus d'excitation et accompagnant, d'après les observations, une stimulation de durée adéquate	Accommodation, electrical: A rise of threshold which is slow compared with the excitatory process and which is observed to accompany stimulation of adequate duration	Elektrische Akkommodation Acomodación eléctrica Acomodamento elettrico Akomodacja elektryczna Elektrisk ackommodation
70-10-305	Facilitation: Achèvement bref de l'excitabilité au-dessus de la normale, soit après une réaction, soit après une série de stimulus inférieurs au seuil	Facilitation: The brief rise of excitability above normal either after a response or after a series of sub-threshold stimuli	Bahnung, Förderung Facilitación Facilitazione Torowanie Facilitering, baning
70-10-310	Neuroélectricité: Tout potentiel électrique entretenu ou courant produit dans le système nerveux	Neuroelectricity: Any electric potential maintained or current produced in the nervous system	Nervenelektrizität Neuro electricidad Neuroelettricità Neuroelektryczność Neuroelektricitet

70-10-315 Fibrillation:

Activité continue, non coordonnée des fibres du cœur, du diaphragme ou d'autres muscles, consistant en contractions et relaxations rythmiques, mais asynchrones des diverses fibres

Fibrillation:

A continued, uncoordinated activity in the fibres of the heart, diaphragm, or other muscles consisting of rhythmic but asynchronous contraction and relaxation of individual fibres

**Fibrillieren
Fibrilación
Fibrillazione
Migotanie
Fibrillation**

70-10-320 Synapse:

Jonction entre deux éléments nerveux ayant une propriété de propagation unidirectionnelle

Synapse:

The junction between two neural elements which has the property of one-way propagation

**Synapse
Sinapsis
Sinapsi
Synapsa
Synaps**

70-10-325 Ephapse:

Jonction électrique de deux fibres nerveuses parallèles ou concourantes, où il peut se produire des phénomènes semblables à ceux qui se produisent dans une synapse

Ephapse:

The electrical junction of two parallel or crossing nerve fibres at which there may occur phenomena similar to those occurring at a synapse

**Ephapse
Efapsis
Efapsi
Efapsa
Efaps**

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-70:1959

Section 70-15 — Electrothérapeutique — Electrotherapeutic

70-15-005 Electrothérapie: Utilisation directe de l'énergie électrique pour le traitement des maladies	Electrotherapy: The use of electric energy in the treatment of disease	Elektrotherapie Electroterapia Elettroterapia Elektroterapia Elektroterapi
70-15-010 Electrochoc: Production d'une réaction dans le système nerveux central, à l'aide de courant électrique appliqué sur le crâne	Electroshock therapy: The production of a reaction in the central nervous system by means of electric current applied to the cranium	Elektroschockbehandlung, Elektroschocktherapie Electrochoque Elektrochoc Wstrząs elektryczny Elektroschockterapi.
70-15-015 Anesthésie électrique: Suspension plus ou moins complète de la sensibilité générale ou locale, produite par des moyens électriques	Electrical anesthesia: More or less complete suspension of general or local sensibility produced by electrical means	Elektroanästhesie Anesthesia eléctrica Anesthesia elettrica Znieczulenie elektryczne Elektroanestesi
70-15-020 Electronarcose: Production d'une insensibilité transitoire à l'aide d'un courant électrique appliqué sur le crâne à des intensités insuffisantes pour causer des convulsions généralisées	Electronarcosis: The production of transient insensibility by means of electric current applied to the cranium at intensities insufficient to cause generalized convulsions	Elektronarkose Electronarcosis Eletronarcosi Elektronarkoza Elektronarkos
70-15-025 Electrocoagulation: Coagulation d'un tissu par la chaleur engendrée au sein de celui-ci par l'application de courants électriques	Electrocoagulation: The clotting of tissue by heat generated within the tissue by impressed electric currents	Elektrokoagulation Electrocoagulación Elettrocoagulazione Elektrokoagulacja Elektrokoagulering
70-15-030 Diathermie: Utilisation thérapeutique de courants alternatifs pour produire de la chaleur à l'intérieur d'une partie du corps, la fréquence étant supérieure à la fréquence maximum déterminant une réaction neuromusculaire	Diathermy: The therapeutic use of alternating currents to generate heat within some part of the body, the frequency being greater than the maximum frequency for neuromuscular response	Diathermie Diatermia Diatermia Diatermia Diatermi
70-15-035 Thérapie par ondes centimétriques: Utilisation thérapeutique à l'intérieur du corps, la fréquence étant supérieure à 100 mégahertz	Microwave therapy: Therapeutic use of electromagnetic energy to generate heat within the body, the frequency being greater than 100 megacycles per second (megahertz)	Mikrowellentherapie, Ultrakurzwellentherapie Terapia por ondas centimétricas Terapia a microonde, marconiterapia Terapia mikrofalowa Mikrovågsterapi
70-15-040 Autocondensation: Méthode d'application de courants alternatifs de fréquences dépassant 100 kilohertz à des régions limitées près de la surface du corps, au moyen d'une très grande et d'une petite électrode, le patient faisant partie du condensateur (Déconseillé, car ne présente plus d'intérêt actuellement)	Autocondensation: A method of applying alternating currents of frequencies exceeding 100 kilocycles per second (kilohertz) to limited areas near the surface of the human body through the use of one very large and one small electrode, the patient becoming part of the capacitor (Deprecated as not of contemporary interest.)	Autokondensation Autocondensación Autocondensazione — Autokondensation

70-15-045	Autoconduction: Méthode d'application de courants alternatifs de fréquences dépassant 100 kilohertz, dans des buts thérapeutiques, par induction électromagnétique, le patient étant placé à l'intérieur d'un grand solénoïde (Déconseillé, car ne présente plus d'intérêt actuellement)	Autoconduction: A method of applying alternating currents, of frequencies exceeding 100 kilocycles per second (kilohertz), for therapeutic purposes, by electromagnetic induction, the patient being placed inside a large solenoid (Deprecated as not being of contemporary interest)	Autokonduktion Autoconducción Autoconduzione — Autokonduktion
70-15-050	d'Arsonvalisation: Utilisation thérapeutique de trains intermittents et isolés d'oscillations fortement amorties de haute fréquence, haute tension et relativement faible intensité Ce terme est déconseillé car il a été initialement mal défini et parce que cette technique ne présente plus d'intérêt actuellement	d'Arsonvalization: The therapeutic use of intermittent and isolated trains of heavily damped oscillations of high frequency, high voltage, and relatively low amperage This term is deprecated because it was initially ill-defined and because the technique is not of contemporary interest	d'Arsonvalisation Arsonvalización d'Arsonvalizzazione — d'Arsonvalisation
70-15-055	Galvanisme: Galvanisation: Voltaisation FR: Utilisation d'un courant galvanique pour ses effets biologiques ou médicaux (Voir 70-20-015)	Galvanism: Galvanization: Voltaisation FR: The use of a galvanic current for its biological or medical effects (See 70-20-015)	Galvanisation Galvanismo, galvanización Galvanismo, galvanizzazione, voltizzazione Galwanizacja Galvanism, voltaisation
70-15-060	Transfert d'ions: Médication ionique*: Iontophorèse*: Ionisation médicale*: Ionthérapie*: Ionothérapie*: Passage forcé d'ions à travers une interface biologique sous l'effet d'un champ électrique	Ion transfer: Ionic medication*: Iontophoresis*: Medical ionization*: Ion therapy*: Ionotherapy*: The forcing of ions through biological interfaces by means of an electric field	Iontophorese, Ionophórese Transferencia de iones Trasporto di ioni, medicazione ionica, iontoforesi, ionizzazione medica, ionoterapia Jonoforeza Jonofores
70-15-065	Electrodesiccation: Fulguration*: Destruction superficielle d'un tissu par des étincelles électriques dont l'action est réglée par une électrode mobile	Electrodesiccation: Fulguration*: The superficial destruction of tissue by electric sparks whose action is controlled by a movable electrode	Elektrodesikkation, elektrische Verschörfung, elektrische Verödung Electrodesecación, fulguración Elektrodisseccazione, folgorazione — Elektro-desickation
70-15-070	Faradisation: Faradisme: Utilisation d'un courant faradique pour stimuler des muscles et nerfs. (Voir 70-20-030)	Faradization: Faradism: The use of a faradic current to stimulate muscles and nerves (See 70-20-030)	Faradisation Faradización, faradismo Faradizzazione, faradismo Faradyzacja Faradisation
70-15-075	Phosphène électrique: Sensation visuelle ressentie par un sujet humain pendant le passage de courants par l'œil	Phosphene, electrical: A visual sensation experienced by a human subject during the passage of currents through the eye.	Elektrisches Phosphen Fosfeno Fosfene elettrico — Elektrisk fosfen

* Déconseillé

* Deprecated

Section 70-20 — Sortes de courant — Kinds of current

70-20-005	Courant induit statique*: Courant de charge et de décharge d'une paire de bouteilles de Leyde ou d'autres condensateurs qu'on fait passer à travers le corps d'un malade (Désuet)	Static induced current*: The charging and discharging current of a pair of Leyden jars or other capacitors from which the current is passed through a patient (Obsolete)	Kondensatorladungs- und -entladungsstrom Corriente inducida estática Corrente indotta statica — Statiskt inducerad ström
70-20-010	Courant d'onde statique*: Courant résultant de la décharge soudaine périodique d'un patient qui a été porté à un potentiel élevé à l'aide d'un générateur électrostatique (Désuet)	Static wave current*: The current resulting from the sudden periodic discharging of a patient who has been raised to a high potential by means of an electrostatic generator (Obsolete)	Periodischer Entladungsstrom Corriente de onda estática Corrente di onda statica — Statiskt vågström
70-20-015	Courant galvanique*: Courant voltaïque* Courant essentiellement permanent et unidirectionnel	Galvanic current*: An essentially steady unidirectional current	Galvanischer Strom Corriente galvánica, corriente voltaica Corrente galvanica, corrente voltaica Prąd galwaniczny Galvanisk ström
70-20-020	Stimulus d'accumulation: Courant dont l'intensité croît de façon telle qu'il soit moins efficace qu'il ne l'eût été si l'intensité finale avait été atteinte brusquement	Accumulating stimulus: Creeping stimulus: Einschleichender stimulus: A current which increases so gradually in intensity as to be less effective than it would have been if the final intensity had been abruptly attained	Einschleichender Reiz Estímulos de acumulación Stimolo di accumulazione Bodziec narastający Insmygande retning
70-20-025	Courant de Leduc*: Courant continu pulsé ayant communément un cycle actif de 1 : 10 (Désuet)	Leduc current*: A pulsed direct current commonly having a duty cycle of 1 : 10 (Obsolete)	Leduc-Strom Corriente de Leduc Corrente di Leduc — Leduc-ström
70-20-030	Courant faradique: Courant alternatif asymétrique obtenu à (ou semblable à celui obtenu à) l'enroulement secondaire d'une bobine d'induction fonctionnant par interruptions répétées d'un courant continu dans le primaire	Faradic current: An asymmetrical alternating current obtained from, or similar to that obtained from, the secondary winding of an induction coil operated by repeatedly interrupting a direct current in the primary	Faradischer Strom Corriente farádica Corrente faradica Prąd faradyczny Faradisk ström
70-20-035	Train d'impulsions: Courant itératif: Succession régulière d'impulsions de forme, fréquence, durée et polarité non spécifiées	Spike train: A regular succession of pulses of unspecified shape, frequency, duration, and polarity	Impulsserie Tren de impulsos, corriente iterativa Treno di impulsi, corrente iterativa Ciąg impulsów Impulsföljd

* Déconseillé

* Deprecated

- 70-20-040 Courant de tétanisation:**
Courant qui, appliqué à un muscle ou à un nerf moteur, relié à un muscle, stimule ce dernier avec une intensité et une fréquence suffisante pour produire une contraction entretenue, par opposition à une succession de mouvements convulsifs
- Tetanzing current:**
The current which, when applied to a muscle, or to a motor nerve connected with a muscle, stimulates the muscle with sufficient intensity and frequency to produce a smoothly sustained contraction as distinguished from a succession of twitches
- Tetanisierender Strom**
Corriente de tetanización
Corrente di tetanizzazione
—
Tetaniserande ström
- 70-20-045 Courant de d'Arsonval*:**
Courant de solénoïde*:
Courant de trains intermittents et isolés d'oscillations fortement amorties, de haute fréquence, haute tension, et intensité relativement faible
- d'Arsonval current*:**
Solenoid current*:
A current of intermittent and isolated trains of heavily damped oscillations, of high frequency, high voltage and relatively low amperage
- d'Arsonval-Strom**
Corriente de d'Arsonval, corriente de solenoide
Corrente di d'Arsonval, corrente di solenoide
—
d'Arsonval-ström, solenoid-ström
- 70-20-050 Courant de Oudin*:**
Courant de dessiccation*:
Courant de résonateur*:
Décharge en aigrette, présentant une chute de 2 à 10 kV dans l'air, issue d'une électrode unipolaire, produite par une disposition spéciale de transformateurs, éclateurs et condensateurs et suffisamment dense pour évaporer l'eau des tissus sans les carboniser (Ces trois termes sont défectueux parce que mal définis en ce qui concerne la forme de l'onde, la fréquence, la tension et l'intensité dans le tissu. Ils ne sont pas exactement synonymes parce que chacun insiste sur un aspect différent du courant)
- Oudin current*:**
Desiccating current*:
Resonator current*:
A brush discharge having a 2 to 10 kV drop in air, from a monopolar electrode, generated by a special arrangement of transformers, spark gaps, and capacitors, dense enough to evaporate tissue-water without charring (All three terms are weak because ill-defined as to wave-form, frequency, voltage, and tissue-intensity. They are not strictly synonyms because each emphasizes a different aspect of the current)
- Oudin-Strom, Strom aus dem Oudinschen Resonator**
Corriente de Oudin, corriente de desecación, corriente de resonador
Corrente di Oudin, corrente di disseccazione, corrente di risonatore
—
Oudin-ström, desickations-ström, resonatorström
- 70-20-055 Courant de Tesla*:**
Courant de coagulation*:
Décharge d'arc présentant une chute de 5 à 10 kV dans l'air, issue d'électrodes uni- ou bipolaires, produite par une disposition spéciale de transformateurs, éclateurs et condensateurs, dirigée sur la surface d'un tissu et suffisamment dense pour précipiter et oxyder (carboniser) les protéines du tissu. (Le terme « courant de Tesla » est approprié si l'on insiste sur la méthode de production et celui de « courant de coagulation » si l'on insiste sur les effets physiologiques)
- Tesla current*:**
Coagulating current*:
A spark discharge having a drop of 5 to 10 kV in air, from monopolar or bipolar electrodes, generated by a special arrangement of transformers, spark gaps, and capacitors, delivered to a tissue surface, and dense enough to precipitate and oxidize (char) tissue-proteins (The term "Tesla current" is appropriate if the emphasis is on the method of generation; "coagulating current", if the emphasis is on the physiological effects)
- Tesla-Strom, Koagulations-strom**
Corriente de Tesla, corriente de coagulación
Corrente di Tesla, corrente di coagulazione
—
Teslaström, koagulerings-ström
- 70-20-060 Courant d'onde de Morton:**
Courant interrompu, obtenu d'une machine statique en appliquant à la partie à traiter une électrode métallique flexible reliée à la borne positive de la machine, la borne négative étant mise à la terre et un éclateur convenable étant employé entre les électrodes (Déconseillé, car ne représente qu'un des nombreux types de courant, mal défini en ce qui concerne la forme de l'onde, la fréquence, la tension et l'intensité dans le tissu, utilisé autrefois en électrothérapie)
- Morton wave current:**
An interrupted current obtained from a static machine by applying to the part to be treated a flexible metal electrode connected to the positive terminal of the machine, the negative terminal being grounded and a suitable spark gap being employed between the terminals (Deprecated as representing one of several types of current, ill-defined as to waveform, frequency, voltage, and tissue-intensity, formerly used in electrotherapy)
- Morton-Wellenstrom**
Corriente de onda de Morton
Corrente di onda di Morton
—
Morton-våg

* Déconseillé

* Deprecated

70-20-065	Courant continu d'électrodes à vide: Courant obtenu en appliquant sur la partie à traiter une électrode de verre dans laquelle on a fait le vide, reliée à une borne d'un générateur de courants de haute fréquence (100 à 10 000 kilohertz), l'autre borne étant à la terre (Déconseillé car prête à confusion et représente un procédé mal défini et désuet)	Direct vacuum tube current: A current obtained by applying to the part to be treated an evacuated glass electrode connected to one terminal of a generator of high-frequency currents (100 to 10 000 kilohertz), the other terminal being grounded (Deprecated as confusing and as representing an ill defined and obsolescent procedure)	Vakuumröhrengleichstrom Corriente continua de electrodos en vacío Corrente continua di elettrodo a vuoto — —
70-20-070	Effluviation: Effluve*: Vent électrique: Brise statique: Mouvement d'un courant visible ou invisible de particules transportant des charges depuis un corps chargé à un potentiel suffisamment élevé	Convective discharge: Effluve*: Electric wind: Static breeze: The movement of a visible or invisible stream of particles carrying away charges from a body that has been charged to a sufficiently high voltage	Effluvien, elektrostatischer Wind, Konvektionsentladung Descarga convectiva, effluvio, viento eléctrico, brisa estática Scarica a effluvio, effluvio, vento elettrico, brezza statica Wyladowanie konwekcyjne Konvektionsurladdning, elektrisk vind

* Désuet

* Obsolete

Section 70-25 — Appareils — Apparatus

70-25-005 Résonateur de Oudin*:

Bobine de fil, souvent à nombre réglable de spires, conçue pour être reliée à une source de courant haute fréquence, tel qu'un éclateur avec bobine d'induction, en vue d'appliquer une effluve à un patient

Oudin resonator*:

A coil of wire often with an adjustable number of turns, designed to be connected to a source of high-frequency current, such as a spark gap and induction coil, for the purpose of applying an effluve to a patient

Oudin-Resonator
Resonador de Oudin
Risonatore di Oudin

—
Oudin-resonator

70-25-010 Electrode active:

1) Electrode exploratrice qui, par suite de sa relation avec la forme d'écoulement des courants bioélectriques, présente une différence de potentiel par rapport à la terre ou à un zéro défini, ou par rapport à une autre électrode de référence sur le tissu considéré
2) Toute électrode où est produite l'excitation dans un système d'électrodes de stimulation
3) Une électrode de stimulation (électrode singulière), appliquée sur un tissu pour le stimuler et se distinguant d'une autre (inactive, dispersive, diffuse ou indifférente) par sa plus faible surface de contact et la plus forte densité de courant en résultant

Active electrode:

1) A pickup electrode which, because of its relation to the flow-pattern of bioelectric currents, shows a potential difference with respect to ground or to a defined zero, or to another (reference) electrode on related tissue
2) Any electrode, in a system of stimulating electrodes, at which excitation is produced
3) A stimulating electrode (different electrode) applied to tissue for stimulation and distinguished from another (inactive, dispersive, diffuse, or indifferent) electrode by having a smaller area of contact thus affording a higher current density

Differente Elektrode, aktive

Elektrode
Electrodo activo
Elettrodo attivo
Elektroda czynna
Aktiv elektrod

70-25-015 Electrode de référence (inactive, diffuse, dispersive, indifférente):

1) Electrode exploratrice qui, par suite de l'établissement d'une moyenne, d'une dérivation ou d'autres aspects du système de courants dans le tissu auquel elle est reliée, présente des potentiels qui ne sont pas caractéristiques de la région voisine de l'électrode active
2) N'importe quelle électrode ne produisant pas l'excitation dans un système d'électrodes de stimulation
3) Electrode de section relativement grande, appliquée à un tissu inexcitable ou distant, en vue de compléter le circuit avec l'électrode active utilisée pour la stimulation

Reference (inactive, diffuse, dispersive, indifferent) electrode:

1) A pickup electrode which, because of averaging, shunting, or other aspects of the tissue-current pattern to which it connects, shows potentials not characteristic of the region near the active electrode
2) Any electrode, in a system of stimulating electrodes, at which excitation is not produced
3) An electrode of relatively large area applied to some inexcitable or distant tissue in order to complete the circuit with the active electrode used for stimulation

Indifferente Elektrode,
Bezugselektrode
Electrodo de referencia
(inactivo, difuso, dispersivo,
indiferente)
Elettrodo di riferimento
(inattivo, diffuso, dispersivo,
indifferente)
Elektroda odniesienia, elek-
troda obojętna
Inaktiv referenselektrod

70-25-020 Système unipolaire d'électrodes:

Système d'exploration ou de stimulation consistant en une électrode active et une électrode indifférente

Unipolar (monopolar) electrode system:

Either a pickup or a stimulating system, consisting of one active and one dispersive electrode

Unipolare Elektrodenanord-
nung, Unipolarsystem
Sistema unipolar de electrodos
Sistema unipolare (monopo-
lare) di elettrodi
Układ elektrod jednobiegun-
owy
Unipolärt (monopolärt)
elektrodsystem

70-25-025 Système bipolaire d'électrodes:

Système d'exploration ou de stimulation consistant en deux électrodes dont la relation avec les courants du tissu est sensiblement symétrique

* Désuet

Bipolar electrode system:

Either a pickup or stimulating system, consisting of two electrodes whose relation to the tissue currents is roughly symmetrical

* Obsolete

Bipolare Elektrodenanordnung,
Bipolarsystem
Sistema bipolar de electrodos
Sistema bipolare di elettrodi
Układ elektrod dwubiegunowy
Bipolärt elektrodsystem

70-25-030	Système concentrique d'électrodes: Système coaxial d'électrodes: Système d'électrodes géométriquement coaxial mais électriquement dissymétrique Exemple: Une électrode peut avoir la forme d'une enveloppe cylindrique autour de l'autre, de façon à constituer un écran électrique	Concentric electrode system: Coaxial electrode system: An electrode system which is geometrically coaxial but electrically unsymmetrical Example: One electrode may have the form of a cylindrical shell about the other so as to afford electrical shielding	Konzentrische Elektrodenanordnung Sistema concéntrico de electrodos, sistema coaxial de electrodos Sistema concentrico di elettrodi, sistema coassiale di elettrodi Układ elektrod współosiowy Koncentrisk elektrod, koaxial elektrod
70-25-035	Champ réceptif: Région dont l'activité est observée à l'aide de l'électrode exploratrice	Receptive field: The region whose activity is observed by means of the pickup electrode	Ableitungsort Campo receptor Campo ricettivo Obszar badany Receptionsområde
70-25-040	Electrocautére: Instrument de cautérisation des tissus à l'aide d'un conducteur porté à température élevée par un courant électrique	Electrocautery: An instrument for cauterizing the tissues by means of a conductor brought to a high temperature by an electric current	Elektrokauter Electrocauterio Elettrocauterio Żegadło elektryczne Elektrokauter
70-25-045	Signal commun: Signal en phase: Signal appliqué également aux entrées d'un étage d'amplification équilibré ou autre dispositif différentiel	Common-mode signal: In-phase signal: A signal applied equally to the inputs of a balanced amplifier stage or other differential device	Gleichphasige Signale, Gleichtaktsignal Señal común, señal en fase Segnale comune, segnale in fase Sygnaly synfazowe Ifasignal
70-25-050	Réjection commune: Réjection en phase: Aptitude de certains amplificateurs à éliminer un signal commun, tout en répondant à un signal déphasé	Common-mode rejection: In-phase rejection: The ability of certain amplifiers to cancel a common-mode signal while responding to an out-of-phase signal	Unterdrückung gleichphasiger Signale, Gleichtaktunterdrückung Rechazo común, rechazo en fase Reiezione comune, reiezione in fase Ifasrejektion
70-25-055	Quotient de réjection commune: Quotient de réjection en phase: Quotient obtenu en divisant la réponse à un signal appliqué différentiellement par la réponse au même signal appliqué en commun ou valeur relative d'un signal commun qui produit la même réponse différentielle qu'un signal d'entrée différentiel normal	Common-mode rejection quotient: In-phase rejection quotient: The quotient obtained by dividing the response to a signal applied differentially by the response to the same signal applied in common-mode, or the relative size of a common-mode signal which produces the same differential response as a standard differential input signal	Diskriminationsfaktor (von Differentialverstärkern) Cociente de rechazo común, Cociente de rechazo en fase Quoziente di reiezione comune, quoziente di reiezione in fase Ifasrejektionsfaktor (för differentialförstärkare)
70-25-060	Zéro bioélectrique: Fil neutre: Potentiel d'une région d'un tissu ou autre point du système qui présente une symétrie électrique, telle que son potentiel, par rapport à l'infini, ne change pas d'une manière appréciable pendant la stimulation. Ce peut être ou non la terre.	Bioelectric null: Zero lead: A potential from a region of tissue or other point in the system, which has such electric symmetry that its potential referred to infinity does not significantly change during stimulation. This may or may not be ground (earth) as well.	Bioelektrischer Nullpunkt Cero bioeléctrico, hilo neutro Zero bioelettrico, filo neutro Potencjal bioelektryczny zerowy Bioelektrisk nollpunkt

INDEX

	Page
FRANÇAIS	19–20
ENGLISH	21–22
DEUTSCH	23–24
ESPAÑOL	25–26
ITALIANO	27–28
POLSKI	29–30
SVENSKA	31–32

INDEX

A					
Accommodation électrique	70-10-300	Electrode active	70-25-010		
Anélectrotonus	70-10-190	Electrode de référence (inactive, diffuse, dispersive, indifférente)	70-25-015		
Anesthésie électrique	70-15-015	Electrodermogramme	70-10-160		
Angle de perte (biologique)	70-10-075	Electrodessication	70-15-065		
Autocondensation	70-15-040	Electrodiagnostic	70-05-015		
Autoconduction	70-15-045	Electroencéphalogramme	70-10-145		
B		Electromyogramme	70-10-160		
Barrière électrique de nerf	70-10-240	Electronarcose	70-15-020		
Brise statique	70-20-070	Electrorétinogramme	70-10-160		
C		Electrotaxis	70-10-170		
Capacitance de polarisation	70-10-070	Electrothérapie	70-15-005		
Cardiogramme vestibulaire	70-10-130	Electrotonus (physiologique)	70-10-180		
Catélectrotonus	70-10-195	Electrotonus (physique)	70-10-185		
Centre des membres	70-10-140	Ephapse	70-10-325		
Centre de Wilson	70-10-140	Etat absolument réfractaire (électrique)	70-10-290		
Champ réceptif	70-25-035	Etat relativement réfractaire (électrique)	70-10-295		
Chronaxie	70-10-225	Excitabilité électrique	70-10-205		
Courant continu d'électrodes à vide	70-20-065	Expérience de Galvani	70-10-155		
Courant de coagulation	70-20-055	F			
Courant de d'Arsonval	70-20-045	Facilitation	70-10-305		
Courant de démarcation	70-10-120	Faradisation	70-15-070		
Courant de dessication	70-20-030	Faradisme	70-15-070		
Courant de Leduc	70-20-025	Fibrillation	70-10-315		
Courant de lésion	70-10-120	Fil neutre	70-25-060		
Courant de Oudin	70-20-050	Front de dépolarisation	70-10-095		
Courant de résonateur	70-20-050	Fulguration	70-15-065		
Courant de solénoïde	70-20-045	G			
Courant de Tesla	70-20-055	Galvanisation	70-15-055		
Courant de tétanisation	70-20-040	Galvanisme	70-15-055		
Courant d'onde de Morton	70-20-060	Galvanotaxis	70-10-170		
Courant d'onde statique	70-20-010	Galvanotropisme	70-10-175		
Courant faradique	70-20-030	I			
Courant galvanique	70-20-015	Impédance d'électrode (biologique)	70-10-055		
Courant induit statique	70-20-005	Ionisation médicale	70-15-060		
Courant itératif	70-20-035	Iontothérapie	70-15-060		
Courant voltaïque	70-20-015	Iontothérapie	70-15-060		
Courbe d'excitabilité	70-10-250	Iontophorèse	70-15-060		
Courbe force/durée	70-10-245	Irritabilité	70-10-205		
Cycle de rétablissement (électrique)	70-10-285	L			
D		Latence	70-10-275		
d'Arsonvalisation	70-15-050	Limen	70-10-210		
Dépolarisation	70-10-090	M			
Dépression électrique	70-10-255	Médication ionique	70-15-060		
Diathermie	70-15-030	N			
E		Neuroélectricité	70-30-310		
Effluation	70-20-070	O			
Effluve	70-20-070	Onde électrotonique	70-10-200		
Electrobiologie	70-05-005	Onde en fuseau	70-10-150		
Electrocardiogramme	70-10-125	Ondes P, Q, R, S et T	70-10-135		
Electrocardiogramme vectoriel	70-10-130				
Electrocauté	70-25-040				
Electrochoc	70-15-010				
Electrocoagulation	70-15-025				
Electrocoagulation	70-10-165				
Electroculture	70-05-010				
Electrocution	70-05-020				

P		Réjection en phase	70-25-050
Période latente	70-10-280	Résistance de polarisation	70-10-060
Phosphène électrique	70-15-075	Résonateur de Oudin	70-25-005
Pointe d'action	70-10-105	Rhéobase	70-10-220
Potentiel d'action	70-10-100		
Potentiel d'écoulement	70-10-035	S	
Potentiel d'électrode (biologique)	70-10-050	Sensibilité électrique	70-10-215
Potentiel de contact	70-10-080	Seuil électrique	70-10-210
Potentiel de démarcation	70-10-120	Signal commun	70-25-045
Potentiel de Donnan	70-10-005	Signal en phase	70-25-045
Potentiel de lésion	70-10-120	Stimulus d'accumulation	70-20-020
Potentiel de limite	70-10-015	Stimulus de conditionnement électrique	70-10-265
Potentiel de membrane	70-10-010	Stimulus d'essai électrique	70-10-260
Potentiel de pointe	70-10-105	Subnormalité électrique	70-10-255
Potentiel de polarisation (biologique)	70-10-020	Synapse	70-10-320
Potentiel de repos	70-10-085	Système bipolaire d'électrodes	70-25-025
Potentiel de sédimentation	70-10-045	Système coaxial d'électrodes	70-25-030
Potentiel électrocinétique	70-10-025	Système concentrique d'électrodes	70-25-030
Potentiel électroosmotique	70-10-030	Système unipolaire d'électrodes	70-25-020
Potentiel électrophorétique	70-10-040		
Potentiel non propagé (biologique)	70-10-235	T	
Potentiel propagé (biologique)	70-10-230	Temps d'utilisation	70-10-270
Potentiel V	70-10-140	Temps intensité	70-10-245
Potentiel Zéta	70-10-025	Thérapie par ondes centimétriques	70-15-035
		Train d'impulsions	70-20-035
Q		Transfert d'ions	70-15-060
Queue de potentiel négatif	70-10-110		
Queue de potentiel positif	70-10-115	V	
Quotient de réjection commune	70-25-055	Vent électrique	70-20-070
Quotient de réjection en phase	70-25-055	Voltalisation F R	70-15-055
R			
Réactance de polarisation	70-10-065	Z	
Réjection commune	70-25-050	Zéro bioélectrique	70-25-060

INDEX

A			
Absolutely refractory state (electrical)	70-10-290	Electroencephalogram	70-10-145
Accommodation, electrical	70-10-300	Electrokinetic potential	70-10-025
Accumulating stimulus	70-20-020	Electroosmotic potential	70-10-030
Action potential	70-10-100	Electromyogram	70-10-160
Action spike	70-10-105	Electronarcosis	70-15-020
Active electrode	70-25-010	Electrophoretic potential	70-10-040
Anelectrotonus	70-10-190	Electroretinogram	70-10-160
Autocondensation	70-15-040	Electroshock therapy	70-15-010
Autoconduction	70-15-045	Electrotaxis	70-10-170
		Electrotherapy	70-15-005
		Electrotonic wave	70-10-200
		Electrotonus (physical)	70-10-185
		Electrotonus (physiological)	70-10-180
B		Ephapse	70-10-325
Bioelectric null	70-25-060	Excitability curve	70-10-250
Bipolar electrode system	70-25-025	Excitability, electrical	70-10-205
Boundary potential	70-10-015		
		F	
C		Facilitation	70-10-305
Catelectrotonus	70-10-195	Faradic current	70-20-030
Chronaxie	70-10-225	Faradism	70-15-070
Coagulating current	70-20-055	Faradization	70-15-070
Coaxial electrode system	70-25-030	Fibrillation	70-10-315
Common-mode rejection	70-25-050	Fulguration	70-15-065
Common-mode rejection quotient	70-25-055		
Common-mode signal	70-25-045		
Concentric electrode system	70-25-030		
Conditioning stimulus, electrical	70-10-265	G	
Contact potential	70-10-085	Galvani's experiment	70-10-155
Convective discharge	70-20-070	Galvanic current	70-20-015
Creeping stimulus	70-20-020	Galvanism	70-15-055
Current of injury	70-10-120	Galvanization	70-15-055
		Galvanotaxis	70-10-170
		Galvanotropism	70-10-175
D			
D'Arsonval current	70-20-045		
D'Arsonvalization	70-15-050		
Demarcation current	70-10-120	I	
Demarcation potential	70-10-120	Injury potential	70-10-120
Depolarization	70-10-090	In-phase rejection	70-25-055
Depolarization front	70-10-095	In-phase rejection quotient	70-25-055
Desiccating current	70-20-050	In-phase signal	70-25-045
Diathermy	70-15-030	Ionic medication	70-15-060
Direct vacuum tube current	70-20-065	Ionotherapy	70-15-060
Donnan potential (electrobiology)	70-10-005	Ion therapy	70-15-060
		Iontophoresis	70-15-060
		Ion transfer	70-15-060
E		Irritability	70-10-205
Effluve	70-20-070		
Einschleichender stimulus	70-20-020	L	
Electric wind	70-20-070	Latency	70-10-275
Electrical anesthesia	70-15-015	Latent period	70-10-280
Electrical depression	70-10-255	Leduc current	70-20-025
Electrobiology	70-05-005	Limb centre	70-10-140
Electrocardiogram	70-10-125	Limen	70-10-210
Electrocautery	70-25-040	Loss angle (biological)	70-10-075
Electrocoagulation	70-15-025		
Electrocortigram	70-10-165		
Electroculture	70-05-010	M	
Electrocution	70-05-020	Medical ionization	70-15-060
Electrode impedance	70-10-055	Membrane potential	70-10-010
Electrode potential	70-10-050	Microwave therapy	70-15-035
Electrodermogram	70-10-160	Monopolar electrode system	70-25-020
Electrodesiccation	70-15-065	Morton wave current	70-20-060
Electrodiagnosis	70-05-015		

		N		Spike train	70-20-035
				Spindle wave	70-10-150
Negative after-potential	70-10-110			Static breeze	70-20-070
Neuroelectricity	70-10-310			Static induced current	70-20-005
Nerve-block, electrical	70-10-240			Static wave current	70-20-010
		O		Streaming potential	70-10-035
				Strength-duration curve	60-10-245
Oudin current	70-20-050			Subnormality, electrical	70-10-255
Oudin resonator	70-25-005			Synapse	70-10-320
		P		T	
Phosphene, electrical	70-15-075			Tesla current	70-20-055
Polarization capacitance	70-10-070			Test stimulus, electrical	70-10-260
Polarization potential (biological)	70-10-020			Tetanzing current	70-20-040
Polarization reactance	70-10-065			Threshold, electrical	70-10-210
Polarization resistance	70-10-060				
Positive after-potential	70-10-115			U	
Propagated potential (biological)	70-10-230			Unipolar electrode system	70-25-020
P, Q, R, S and T waves	70-10-135			Unpropagated potential (biological)	70-10-235
		R		Utilization time	70-10-270
Receptive field	70-25-035			V	
Recovery cycle (electrical)	70-10-285			Vectorcardiogram	70-10-130
Reference (inactive, diffuse, dispersive, indifferent) electrode	70-25-015			Vector electrocardiogram	70-10-130
Relatively refractory state (electrical)	70-10-295			Voltasation F R	70-15-055
Resonator current	70-20-050			V-potential	70-10-140
Resting potential	70-10-085				
Rheobase	70-10-220			W	
		S		Wilson centre	70-10-140
Sedimentation potential	70-10-045			Z	
Sensitivity, electrical	70-10-215				
Solenoid current	70-20-045			Zero lead	70-25-060
Spike potential	70-10-110			Zeta potential	70-10-025

INHALTSVERZEICHNIS

A			
Ableitungsort	70-25-035	Elektrodenanordnung, konzentrische	70-25-030
Absolutes elektrisches Refraktärstadium	70-10-290	Elektrodenanordnung, unipolare	70-25-020
Akkommodation, elektrische	70-10-300	Elektrodenimpedanz	70-10-055
Aktionspotential	70-10-100	Elektrodenpotential	70-10-050
Aktionsspitzenpotential	70-10-105	Elektrodermogramm	70-10-160
Aktive Elektrode	70-25-010	Elektrodesikkation	70-15-065
Anelektotonus	70-10-190	Elektrodiagnostik	70-05-015
Antwort, lokale	70-10-235	Elektroenkephalogramm	70-10-145
Autokondensation	70-15-040	Elektrokardiogramm	70-10-125
Autokonduktion	70-15-045	Elektrokauter	70-25-040
		Elektrokinetisches Potential	70-10-025
		Elektrokoagulation	70-15-025
		Elektrokultur	70-05-010
		Elektromyogramm	70-10-160
B		Elektronarkose	70-15-020
Bahnung	70-10-305	Elektroosmotisches Potential	70-10-030
Bezugselektrode	70-25-015	Elektrophoretisches Potential	70-10-040
Bioelektrischer Nullpunkt	70-25-060	Elektroretinogramm	70-10-160
Bipolare Elektrodenanordnung	70-25-025	Elektroschockbehandlung	70-15-010
Bipolarsystem	70-25-025	Elektroschocktherapie	70-15-010
		Elektrostatischer Wind	70-20-070
C		Elektroaxis	70-10-170
Chronaxie	70-10-225	Elektrotherapie	70-15-005
Conditioning shock	70-10-265	Elektrotonische Welle	70-10-200
		Elektrotonus, physikalischer	70-10-185
D		Elektrotonus, physiologischer	70-10-180
D'Arsonvalisation	70-15-050	Empfindlichkeit, elektrische	70-10-215
D'Arsonval-Strom	70-20-045	Entladungsstrom, periodischer	70-20-010
Demarkationspotential	70-10-120	Ephapse	70-10-325
Demarkationsstrom	70-10-120	Erholungszyklus, elektrischer	70-10-285
Depolarisation	70-10-090	Erregbarkeit, elektrische	70-10-205
Depolarisationsfront	70-10-095	Erregbarkeitskurve	70-10-250
Diathermie	70-15-030	Extremitätenzentrum	70-10-140
Differente Elektrode	70-25-010		
Diskriminationsfaktor	70-25-055	F	
Donnanpotential	70-10-005	Faradisation	70-15-070
		Faradischer Strom	70-20-030
E		Fibrillieren	70-10-315
EEG	70-10-145	Förderung	70-10-305
Effluviën	70-20-070	Fortgeleitetes Potential	70-10-230
Einschleichender Reiz	70-20-020		
Ekg	70-10-125	G	
Elektrische Akkommodation	70-10-300	Galvanisation	70-15-055
Elektrische Empfindlichkeit	70-10-215	Galvanischer Strom	70-20-015
Elektrische Erregbarkeit	70-10-205	Galvanis Versuch	70-10-155
Elektrischer Erholungszyklus	70-10-285	Galvanotaxis	70-10-170
Elektrischer Nervenblock	70-10-240	Galvanotropismus	70-10-175
Elektrischer Restitutionszyklus	70-10-285	Gleichphasige Signale, Unterdrückung	70-25-050
Elektrischer Schwellenwert	70-10-210	Gleichphasige Signale	70-25-045
Elektrischer Vorreiz	70-10-265	Gleichtaktsignal	70-25-045
Elektrisches Phosphen	70-15-075	Gleichtaktunterdrückung	70-25-050
Elektrisches Refraktärstadium, absolutes	70-10-290	Grenzflächenpotential	70-10-015
Elektrisches Refraktärstadium, relatives	70-10-295		
Elektrische Tötung	70-05-020	H	
Elektrische Untererregbarkeit	70-10-255	Hauptnutzzeit	70-10-270
Elektrische Verödung	70-15-065		
Elektrische Verschorfung	70-15-065	I	
Elektroanästhesie	70-15-015	Impulsreihe	70-20-035
Elektrobiologie	70-05-005	Indifferente Elektrode	70-25-015
Elektrocardiogramm	70-10-165	Ionophorese	70-15-060
Elektrode, aktive	70-25-010	Iontophorese	70-15-060
Elektrode, differente	70-25-010	I-t-Kurve	70-10-245
Elektrode, indifferente	70-25-015		
Elektrodenanordnung, bipolare	70-25-025		

K		Reizzeitspannungskurve	70-10-245
Katelektrotonus	70-10-195	Reizzeitstromkurve	70-10-245
Koagulationsstrom	70-20-055	Relatives elektrisches Refraktärstadium	70-10-295
Kondensatorladungs- und entladungsstrom	70-20-005	Resonator, Strom aus dem Oudinschen	70-20-050
Kontaktpotential	70-10-080	Restitutionszyklus, elektrischer	70-10-285
Konvektionsentladung	70-20-070	Rheobase	70-10-220
Konzentrische Elektrodenanordnung	70-25-030	Ruhepotential	70-10-085
		R-Zacke	70-10-135
L		S	
Ladestrom, statischer	70-20-005	Schwellenwert, elektrischer	70-10-210
Latenz	70-10-275	Sedimentationspotential	70-10-045
Latenzzeit	70-10-280	Shock, conditioning	70-10-265
Leduc-Strom	70-20-025	Signale, gleichphasige	70-25-045
Lokale Antwort	70-10-235	Signale, Unterdrückung gleichphasiger	70-25-050
		Spike	70-10-105
M		Spike-Potential	70-10-105
Membranpotential	70-10-010	Spindelwelle	70-10-150
Mikrowellentherapie	70-15-035	Spitzenpotential	70-10-105
Morton-Wellenstrom	70-20-060	Strom aus dem Oudinschen Resonator	70-20-050
		Strom, faradischer	70-20-030
N		Strom, galvanischer	70-20-015
Nachpotential, negatives	70-10-110	Strom, statisch induzierter	70-20-005
Nachpotential, positives	70-10-115	Strom, tetanisierender	70-20-040
Negatives Nachpotential	70-10-110	Strömungspotential	70-10-035
Nervenblock, elektrischer	70-10-240	Synapse	70-10-320
Nervenelektrizität	70-10-310	S-Zacke	70-10-135
Nicht fortgeleitetes Potential	70-10-235		
Nullpunkt, bioelektrischer	70-25-060	T	
Nutzzeit	70-10-270	Tesla-Strom	70-20-055
		Testreiz	70-10-260
O		Tetanisierender Strom	70-20-040
Oudin-Resonator	70-25-005	Tötung durch elektrischen Strom	70-05-020
Oudinschen Resonator, Strom aus dem	70-20-050	Tötung, elektrische	70-05-020
Oudin-Strom	70-20-050	T-Zacke	70-10-135
		U	
P		Ultrakurzwellentherapie	70-15-035
Periodischer Entladungsstrom	70-20-010	Unipolare Elektrodenanordnung	70-25-020
Phosphen, elektrisches	70-15-075	Unipolarsystem	70-25-020
Physikalischer Elektrotonus	70-10-185	Unterdrückung gleichphasiger Signale	70-25-050
Physiologischer Elektrotonus	70-10-180	Untererregbarkeit, elektrische	70-10-255
Polarisationsblindwiderstand	70-10-065		
Polarisationskapazität	70-10-070	V	
Polarisationspotential	70-10-020	V-Ableitungen, Potentialnullpunkt der	70-10-140
Polarisationswirkwiderstand	70-10-060	Vakuumröhrengleichstrom	70-20-065
Positives Nachpotential	70-10-115	Vektorelektrokardiogramm	70-10-130
Potential, elektrokinetisches	70-10-025	Vektorkardiogramm	70-10-130
Potential, elektroosmotisches	70-10-030	Verletzungspotential	70-10-120
Potential, elektrophoretisches	70-10-040	Verletzungsstrom	70-10-120
Potential, fortgeleitetes	70-10-230	Verlustwinkel	70-10-075
Potential, nicht fortgeleitetes	70-10-235	Verödung, elektrische	70-15-065
Potentialnullpunkt der V-Ableitungen	70-10-140	Verschörfung, elektrische	70-15-065
Prüfreiz	70-10-260	Vorreiz, elektrischer	70-10-265
P-Zacke	70-10-135	V-Potential	70-10-140
		W	
Q		Welle, elektrotonische	70-10-200
Q-Zacke	70-10-135	Wilson-Zentrum	70-10-140
		Wind, elektrostatischer	70-20-070
R		Z	
Refraktärstadium, absolutes elektrisches	70-10-290	Zetapotential	70-10-025
Refraktärstadium, relatives elektrisches	70-10-295		
Reiz, einschleichender	70-20-020		

ÍNDICE

A		
Acomodación eléctrica	70-10-300	
Anelectrotono	70-10-190	
Anestesia eléctrica	70-15-015	
Angulo de pérdida (biológico)	70-10-075	
Arsonvalización	70-15-050	
Autocondensación	70-15-040	
Autoconducción	70-15-045	
B		
Barrera eléctrica de nervio	70-10-240	
Brisa estática	70-20-070	
C		
Campo receptor	70-25-035	
Capacitancia de polarización	70-10-070	
Cardiograma vectorial	70-30-130	
Catelectrotono	70-10-195	
Centro de Membros	70-10-140	
Centro de Wilson	70-10-140	
Cero bioeléctrico	70-25-060	
Ciclo de restablecimiento (eléctrico)	70-10-285	
Cociente de rechazo común	70-25-055	
Cociente de rechazo en fase	70-25-055	
Cola de potencial positivo	70-10-115	
Cola de potencial negativo	70-10-110	
Corriente continua de electrodos en vacio	70-20-065	
Corriente de Arsonval	70-20-045	
Corriente de coagulación	70-20-055	
Corriente de demarcación	70-10-120	
Corriente de desecación	70-20-025	
Corriente de Leduc	70-20-025	
Corriente de lesión	70-10-120	
Corriente de onda estática	70-20-010	
Corriente de onda de Morton	70-20-060	
Corriente de Oudin	70-20-050	
Corriente de resonador	70-20-050	
Corriente de solenide	70-20-025	
Corriente de Tesla	70-20-055	
Corriente de tetanización	70-20-040	
Corriente farádica	70-20-030	
Corriente galvánica	70-20-015	
Corriente inducida estática	70-20-005	
Corriente iterativa	70-20-035	
Corriente voltaica	70-20-015	
Cronaxia	70-10-225	
Curva de excitabilidad	70-10-250	
Curva fuerza-duración (tiempo-intensidad)	70-10-245	
D		
Despolarización	70-10-090	
Depresión eléctrica	70-10-255	
Descarga convectiva	70-20-070	
Diatermia	70-15-030	
Dintel	70-10-210	
E		
Efapsis	70-10-325	
Efluvio	70-20-070	
Electrobiología	70-05-005	
Electrocardiograma	70-10-125	
Electrocardiograma vectorial	70-10-130	
Electrocauterio	70-25-040	
Electrochoque	70-15-010	
Electrocoagulación	70-15-025	
Electrocorticograma	70-10-165	
Electrocución	70-05-020	
Electrocultivo	70-05-010	
Electrodermograma	70-10-160	
Electrodesecación	70-15-065	
Electrodiagnóstico	70-05-015	
Electrodo activo	70-25-010	
Electrodo de referencia (inactivo, difuso, dispersivo indiferente)	70-25-015	
Electroencefalograma	70-10-145	
Electromiograma	70-10-160	
Electronarcosis	70-15-020	
Electroretinograma	70-10-160	
Electrotaxia	70-10-170	
Electroterapia	70-15-005	
Electrotono (físico)	70-10-185	
Electrotono (fisiológico)	70-10-180	
Estado absolutamente refractario (eléctrico)	70-10-290	
Estado relativamente refractario (eléctrico)	70-10-295	
Estímulo de condicionamiento eléctrico	70-10-265	
Estímulo de ensayo eléctrico	70-10-260	
Estímulos de acumulación	70-20-020	
Excitabilidad eléctrica	70-10-205	
Experiencia de Galvani	70-10-155	
F		
Facilitación	70-10-305	
Faradismo	70-15-070	
Faradización	70-15-070	
Fibrilación	70-10-315	
Fosfeno	70-15-075	
Fuente de despolarización	70-10-095	
Fulguración	70-15-065	
G		
Galvanismo	70-15-055	
Galvanización	70-15-055	
Galvanotaxia	70-10-170	
Galvanotopismo	70-10-175	
H		
Hilo neutro	70-25-060	
I		
Impedancia de electrodo (biológico)	70-10-055	
Ionización medical	70-15-060	
Ionoterapia	70-15-060	
Iontoterapia	70-15-060	
Iontoforesis	70-15-060	
Irritabilidad	70-10-205	
L		
Latencia	70-10-275	
M		
Medicación iónica	70-15-060	